

Koedo Kawagoe News

September
2020

Kawagoe City, International Relations Division

5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601

Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

Kawagoe City Small Business Continuity Emergency Fund

かいしゃ けいえい ひと たす しょうけん かね ひと
会社を 経営している人を 助けるための 支援金 (お金) です。フリーランスの人
こじん しごと ひと もう こ ねん がつ にち
(個人で 仕事をしている人) も 申し込むことができます。申し込みは **2021年2月28日まで**です。

Kawagoe City is providing financial support to small and medium-sized enterprises, business owners and freelancers whose sales in one month from February to December 2020 fell by more than 15% compared to the same month in 2019 due to the new coronavirus infection. The support money is 100,000 yen (limited to one application per company). For details on how to apply, please check the city website which is accessible from the QR code below or contact Sangyo Shinko-ka (Industrial Promotion Division).

Application deadline: **February 28, 2021**

For inquires; Sangyo Shinko-ka (Phone 049-225-5877)

(Monday to Friday, 9:30 am to 4:30 pm, excluding holidays and New Year holidays)

*In the past, those whose sales decreased by more than 50% compared to the same month of the previous year were not included in this subsidy program, but from this time, they are included in the program.

Kawagoe City Small Business
Continuity Emergency Fund
(only in Japanese)



COVID-19 Multilingual Guide by Japanese Government

にほん せいふ こうせいろどうしょう しんがた
日本の政府 (厚生労働省) が 新型コロナウィルス (COVID-19) についての ウェブサイトをつくりました。
いろいろ ことば よ した
色々な 言葉で 読むことができます。 下にある URL や QR コードから アクセスできます。

The Ministry of Health, Labor and Welfare has set up a website for foreign residents to prevent the spread of the new coronavirus infection. The website provides various information including where to consult if you are suspected of being infected COVID-19 and how to visit a medical institution. For more details, please visit the website using the QR code or the URL below.

Available languages: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Indonesian, Vietnamese, Thai, Tagalog, Nepalese and Easy Japanese

COVID-19 Multilingual Guide

"Preventing COVID-19 and stopping its spread"

<https://www.covid19-info.jp>



Stop Discrimination and Prejudice caused by COVID-19

新型^{しんがた}コロナウイルス (COVID-19) に かかった^{ひと}人や その^{かぞく}家族への ^{さべつ}差別が ^{もんだい}問題になっています。
もし あなたが ^{さべつ}差別などで ^{なや}悩んでいたら、 ^{した}下^かに書いてある ^{でんわばんごう}電話番号 (ホットライン) へ ^{れんらく}連絡してください。

For inquiries ; Jinken Suishin-ka (Human Rights Promotion Division)

Phone 049-224-5579 / Fax. 049-223-1726

In relation to the new coronavirus infection, slander and discriminatory comments against infected persons, their families, close contacts, foreigners, and healthcare workers who are engaged in medical treatment are spreading on social media, etc. Discrimination based on misunderstandings or prejudices should never occur. Moreover, it is a grave concern that such actions could create a negative impact to make people hesitate to consult a doctor and consequently let the infection spread. Please act calmly based on accurate information provided by public organizations so as not to lead to human rights violations.

If you have any concerns about human rights such as unfair discrimination, **please do not hesitate to consult on the following hotlines:**

Human Rights Hotline Tel.0570-003-110 Children's Rights Hotline Tel.0120-007-110

Women's Rights Hotline Tel.0570-070-810 Foreigner's Human Rights Hotline Tel.0570-090-911

*Consultation service on the internet is also available. For details, please check the Ministry of Justice official website below.

Foreigner's Human Rights Counseling (Gaikokujin-no tameno Jinken Sodan)

<http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html>

Kawagoe International Center

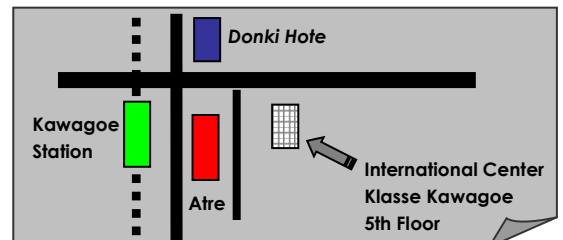
Address: 23-10 Sugawara-cho

Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)

Hours: 9:30a.m. - 9:30p.m.

Closed: Tuesdays and New Year Holidays

Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



“Klasse de NIHONGO” Japanese language class is all closed for a while. Please check the following for other services.

Consultation Services for Foreign Citizens For the time being, consultation services are provided only by telephone. Please call the center (049-228-7723) at the following consultation time;

- ▶ General (Japanese and Chinese) October 12, 26, November 9 and 23 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) October 4, 18, November 1 and 15 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) **Reservation available** October 23 and November 27 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) October 24 and November 28 1:00 - 6:00 p.m.

“NIHONGO Klasse” Japanese language class Newly opened class with a limited number of students by Nonprofit Organization "Japanese Language Education Network" (*Nihongo Kyoiku Network*). For details, please visit the following website or call 049(242)6659. (Only available 10 a.m. to 5 p.m. on weekdays)

Japanese Language Education Network <https://nihongonet.org/index.html>